



主 编：刘振忠 荣 晶

主 审：陈丽江 Brin Kerr (美)

分册主编：潘 浪 关景军 杜思民 田国立

General Sports English 体育通识英语

2

清华大学出版社



General Sports English

体育通识英语

主 编：刘振忠 荣 晶

分册主编：潘 浪 关景军 杜思民 田国立

分册副主编：倪 萍 朱 静 金兴玉 吕红梅

编 者（按姓氏音序排列）：

艾 群	蔡其伦	陈洪特	陈玉玲	高 斌	杭花平	焦悦梅
兰 洁	李 晖	李 茜	李晓玲	李英涛	刘汝华	刘影倩
罗 欣	孟 娴	任 峰	任 哲	施珊珊	孙 斌	汤棣华
王 芳	王海娟	吴日升	谢超波	徐美云	薛 梅	闫 蕾
于宝英	张 宏	张立萍	张盈利	赵 平	钟圆成	朱 荔

清华大学出版社
北 京

内 容 简 介

《体育通识英语》系列教材按体育运动项目和体育基础知识两大板块编写,共三册。本书为第二册,主题内容涵盖水上运动、冰上运动、雪上运动、重竞技及其他项目、户外与休闲文体活动,共23课,每课包括听说、阅读、练习、规则与概念、拓展阅读五个板块。教材视角多元,涵盖与体育项目和赛事相关的各个领域;活动设计贴近专业实践,切合体育专业学生学习需求。教材以语言学习、专业学习与通识教育三者融合为编写理念,具有广泛性、通识性、实用性的特点。

本书可作为体育类专业大学英语拓展课程教材,也可适用于体育外事专业、英语专业(体育英语方向)的基础阶段体育英语教学。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

体育通识英语.2 / 刘振忠, 荣晶主编; 潘浪等分册主编. —北京: 清华大学出版社, 2016

ISBN 978-7-302-43051-3

I. ①体… II. ①刘… ②荣… ③潘… III. ①体育-英语-高等学校-教材
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第034860号

责任编辑: 曹诗悦

封面设计: 平 原

责任校对: 王凤芝

责任印制: 杨 艳

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦A座 邮 编: 100084

社 总 机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 清华大学印刷厂

经 销: 全国新华书店

开 本: 185mm × 260mm 印 张: 16.75 字 数: 273千字

版 次: 2016年3月第1版 印 次: 2016年3月第1次印刷

印 数: 1~4000

定 价: 47.00元

产品编号: 068355-01

《体育通识英语》编委会

顾 问:

张绰庵(河北体育学院) 田 慧(北京体育大学)

主 任:

刘振忠(河北体育学院) 孙 斌(河北体育学院)

委 员(按姓氏拼音排序):

艾险峰(武汉体育学院)

白毅鸿(首都体育学院)

陈洪特(四川师范大学)

陈丽江(上海体育学院)

陈玉玲(广州体育学院)

杜思民(郑州大学体育学院)

冯 政(广州体育学院)

关景军(吉林体育学院)

金兴玉(哈尔滨体育学院)

李 晖(上海体育学院)

李正栓(河北师范大学)

刘海娜(天津体育学院)

陆晓玲(西安体育学院)

宁翠叶(山东体育学院)

潘 浪(南京体育学院)

邵丽君(河北科技师范学院)

魏晓红(邯郸学院)

吴日升(河北中医学院)

杨 梅(武汉体育学院)

赵林静(沧州师范学院)

赵 敏(沈阳体育学院)

郑 辉(北京体育大学)

周 栋(河北体育学院)

朱 静(江门职业技术学院)

前言

一、教材编写背景

英语作为全球目前使用最广泛的语言，在世界舞台上扮演着重要角色。进入 21 世纪以来，随着体育竞赛、体育科技与文化交流活动的日趋国际化，体育英语日渐呈现出其特有的地位与作用。为适应体育全球化的发展趋势，我们迫切 need 要加强体育英语教育，让更多的人掌握一些体育通识英语知识，这是摆在我们面前的重要教育任务。

培养学生的英语应用能力，使之能够在今后的工作和社会交往中有效使用英语进行口头和书面语言交流，同时具备一定的专业学术英语能力，这是目前我国高校大学英语教育的改革趋势与必然要求。体育院校作为体育人才培养的重要阵地，长期以来遵循以基础英语教育为主的教学模式，缺乏渗透体育元素的专业英语教育熏陶。转变教学观念，优化教学内容，构建融合型的英语教学体系势在必行。在确保提高学生英语水平的基础上，融入一些体育英语知识，将对提高英语教育教学质量、培养高素质应用型体育人才起到积极的促进作用。

基于体育领域的人才需求以及体育院校大学英语教学需要，遵循语言学习规律，结合体育专业学生特点、认知风格和学习策略，本书编写组历经三年多的策划、调研、编写与试用修改，现正式出版《体育通识英语》。

二、教材编写依据

教材以体育专业学生为教学对象，考虑到体育院校学生的英语基础、认知水平、学习策略和教学需要，依据“因材施教、学以致用”的教学理念，确定了“易学、易懂、易用”的编写思路。在选篇收集过程中，编者从国内外体育类书报杂志与网站的众多文章中精心筛选出了鲜活生动、富有体育元素、满足学生专业兴趣诉求的素材。选文题材广泛，涵盖与体育相关的各个领域，包括

体育运动的起源与发展、体育项目现状、竞赛方式与相关规则、体育组织与机构、运动场地与设备、体育运动常识、人体科学知识、体育产业与管理、明星成长与培养等方面的知识与信息，让学习者提高英语交流能力与学术水平，同时感受体育魅力。

教材以即将颁布的《大学英语教学指南》中的基础目标与提高目标为指导，以提高学生体育英语能力为目标，借助丰富多样的素材、灵活实用的教学资源，让学生了解体育英语的语言特点，掌握体育项目技战术和体育赛事的专业术语及相关表达。在此基础上，使学生能听懂有关体育项目的一般对话，能够在对外体育文化活动与国际赛事上使用英语进行一般的交流，能够在国内外体育机构从事一般性的口译工作；使学生能读懂一般性题材的体育资料，承担基本的体育信息与资料的翻译工作；使学生能完成一般性写作，承担体育赛事的新闻采访、编稿与简要解说工作；使学生能够顺利通过裁判员等级英语考试，并能够在体育产业相关领域从事翻译、服务、组织和管理工作的。

教材采取以语言学习、专业学习与通识教育三者并重的教育理念。以英语语言知识传授为导引，设有听说与阅读板块，配有写作、翻译练习，全面提高学生英语语言能力；以语言技能训练为基础，每单元设有与主题相关的情景对话和交互性任务，切合专业学习特点；以学习体育英语知识带动英语学习，任务活动包括口头、书面与亲身实践等形式，满足课堂内外的语言实践。

综上，本教材将语言学习、专业学习和通识教育有机结合，使学生在提升语言能力的同时拓展专业视野，提升人文素养，以适应未来职业发展需要。

三、教材特色

《体育通识英语》系列教程是一套理念新颖、视野开拓、内容丰富的以专业内容为依托的新型教材，具有广泛性、通识性、易懂性、实用性等特点。编者结合体育专业英语教学与学习的需求以及体育专业特性，对每一个话题进行了仔细讨论、推敲，在知识体系、主题内容、练习活动、授课讲解、结构设计、适用范围等方面呈现出以下特色。

知识体系：从体育专业英语教学实际出发，教材将体育文化、体育历史、体育科技、赛事规则、场馆器材、运动科学、体育产业等知识与语言材料相结合，各单元设计了听说、情景对话、讨论、阅读、词汇、写作和拓展练习等活

动，并配有详细的参考译文，构成完整的知识体系。知识分布点面结合，难度适中，贴近实际，让学习者所学的知识和技能在实际工作、学习、生活中能够得到应用。

主题内容：教材内容丰富多彩，综合了体育学科下各专业的特点。素材视角多元，贴近专业教学需要，切合学生知识需求。材料涉及体育文化、赛事组织、体育机构、体育项目发展、专业术语、竞赛规则和体育明星等，覆盖体育教育、运动训练、社会体育、运动人体科学、民族传统武术、体育艺术等体育本科专业以及运动人体科学、运动康复、体育管理、体育新闻等体育相关专业。

练习活动：教材将英语学习与体育知识相结合，练习多样，突出实践性。对话贴近实际，选取课堂、训练、赛场、治疗、旅途等场景，使学生亲身参与，创新思考，学以致用。此外，练习内容还包括体育解说词编写、赛事服务实践报告、体育信息与资料整理、赛事采访提纲撰写等写作训练，有效检测学生的知识运用能力。

授课讲解：根据课程计划安排、学生英语水平和专业特点，教师可灵活选取不同单元作为教学材料，采取多样的教学方法，激发学生体育英语学习的兴趣。教师可运用现代多媒体手段，趣味、系统地传授体育英语知识，发挥教材特色，实现因材施教、寓教于乐，以培养学生英语应用能力、自主学习能力和体育文化素养。根据实际需要，教师可以选择三册同时进行教学，也可分册进行，其中有些内容可作为学生课外阅读材料。

结构设计：教材框架、体例、结构设计新颖，具有一定的独特性。设计充分考虑到体育项目所涵盖的知识面，每一单元涉及的知识点既相辅相成，又相对独立，符合体育专业学生的知识需求、学习习惯与审美情趣。教材内容与艺术设计的有机结合，创设了轻松的学习环境，更能激发学生的学习兴趣。

适用范围：教材适用于英语专业（体育英语方向）、体育外事专业基础阶段的体育英语教学，可作为体育类专业以及体育院校的新闻、管理、心理、体育人文等学科的大学英语教材，以拓宽学生知识面，培养学生语言能力、学习能力与思维能力；也可作为大学英语课程的拓展训练材料以及体育类专业英语选修课程教材，以开阔学生视野，培养学生跨文化体育英语交流能力；同时也可作为具有一定英语水平的教练员、运动员、体育工作者和体育爱好者的参考读物。



四、教材结构

《体育通识英语》按体育运动项目和体育基础知识两大板块编写，共三册。第一、二册主题为各类体育运动项目，涉及奥运比赛项目与非奥运项目共 50 个。第一册分为田径运动、体操、球类运动、武术及其他传统体育、舞蹈，五章，共 29 课；第二册分为水上运动、冰上运动、雪上运动、重竞技及其他项目、户外与休闲文体活动，五章，共 23 课；第三册主题为体育基础知识，分为体育基本形态、体育组织与管理、运动场地与设备、运动生物科学基础、体育产业与管理，五章，共 23 课。

每课的基本结构为：

第一部分：听说（Listening and Speaking）。根据单元主题设计一段情景对话，配有录音*。此外，还配有相关的词汇和短语列表、交互性口语活动。

第二部分：阅读（Reading）。包括两篇短文，内容为与单元主题相关的体育运动项目、体育知识、体育赛事或组织机构的介绍。每篇文章后均配有相关的词汇和短语列表、体育专业词汇表，以及相应的思考题，引导学生加深对赛事项目的了解。

第三部分：练习（Exercises）。任务形式灵活，突出实践性，形式包括观赛讨论、赛事策划、资料翻译等口笔头活动，帮助学生巩固本单元所学内容。

第四部分：规则与概念（Rules and Concepts）/ 概念与常识（Definitions and General Knowledge）。简要介绍各项比赛的竞技规则或体育运动中涉及的相关概念，供学习者了解和参考。

第五部分：拓展阅读（Further Reading）。介绍与单元主题相关的体育名人、历史事件等，帮助学习者完善知识结构，提高学习兴趣。

五、编写团队

《体育通识英语》教程由河北体育学院张绰庵策划、刘振忠组织编写，由全国 22 所院校的教师共同参与完成。编写小组由英语教师和具有国内外大赛裁判、体育教学训练经历且理论功底深厚的体育教师组成，确保了英文编写和中文参考译文两方面的准确性、语言地道性和任务的真实性，保证了教材质量。

* 与本教程配套的音频，可从清华大学出版社的资源库里免费下载。请学习者访问 <ftp://ftp.tup.tsinghua.edu.cn/>，进入“外语分社”目录下，选择所需的音频文件。

《体育通识英语》教程在策划和编写过程中还得到了国内兄弟院校老师的指导和帮助，教材中凝聚了他们的经验和智慧。国内英语专家以及外籍教师 Carl Malcolm Ramsey（英）、Brin Kerr（美）、Jason Robert Cormier（加拿大）、Coleman Javier Dixon（美）对教材的英文部分进行了详细、认真地审阅，并提出了许多建设性建议。在此一并表示衷心感谢！

《体育通识英语》系列教程涉及体育项目多、内容覆盖面广、编写难度较大，由于编写时间紧迫，加之编者水平有限，书中不当之处在所难免，敬请各位专家、学者和读者批评指正，以便再版更正。

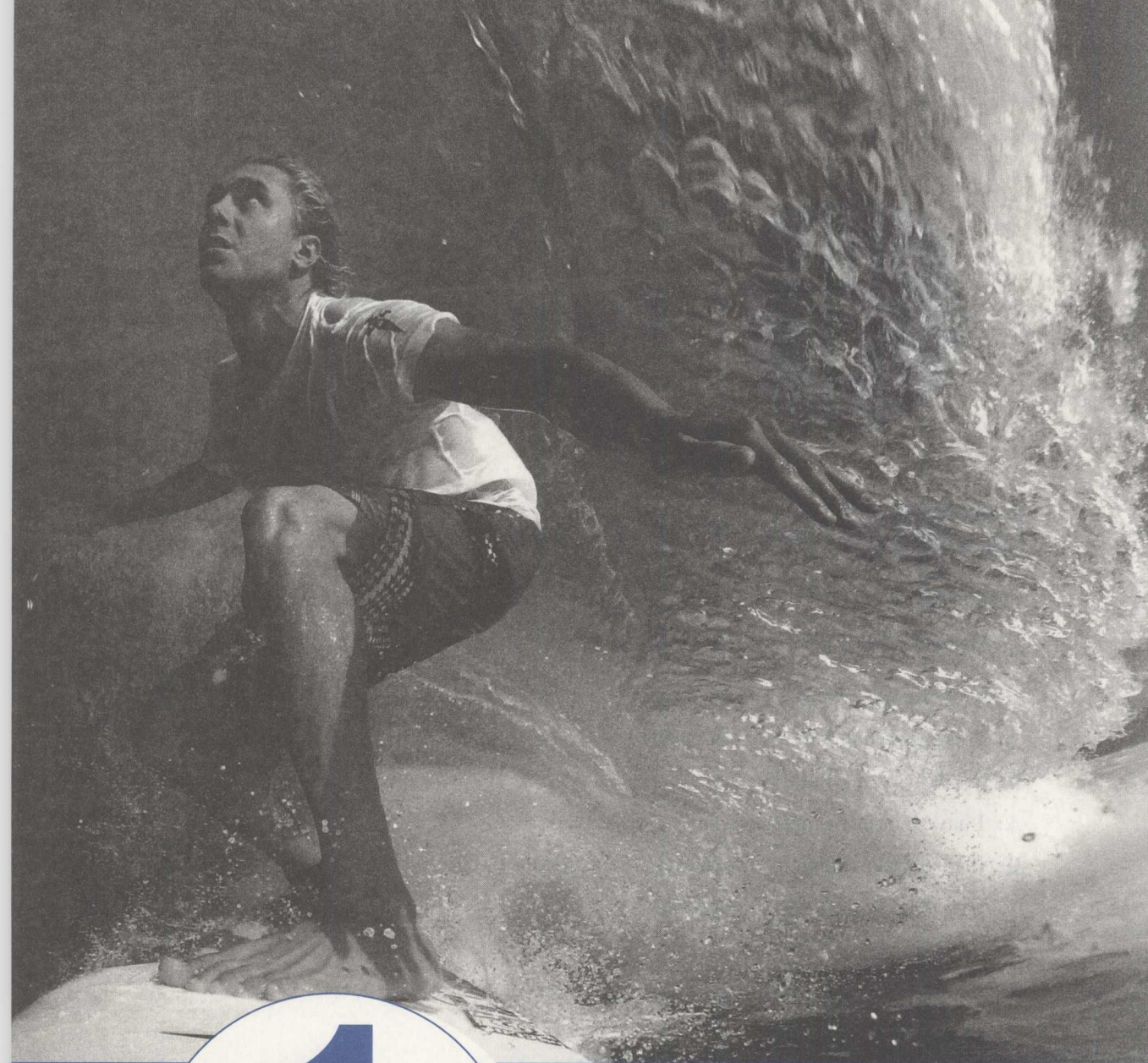
《体育通识英语》编写组

2016年1月

Contents

Chapter 1 Aquatics	1	Chapter 4 Combat Sports and Other Events	77
Lesson 1 Swimming	2	Lesson 12 Taekwondo	78
Lesson 2 Diving	9	Lesson 13 Weightlifting	85
Lesson 3 Water Polo	16	Lesson 14 Judo	91
Lesson 4 Sailing	23	Lesson 15 Wrestling	97
		Lesson 16 Bicycle	103
Chapter 2 Ice Sports	29	Lesson 17 Shooting	110
Lesson 5 Speed Skating	30		
Lesson 6 Short Track Speed Skating	37	Chapter 5 Outdoor Activities and Recreational Sports	117
Lesson 7 Figure Skating	43	Lesson 18 Outdoor Activities	118
Lesson 8 Ice Hockey	49	Lesson 19 Orienteering	125
		Lesson 20 Outward Bound	132
Chapter 3 Snow Sports	57	Lesson 21 Darts	139
Lesson 9 Skiing	58	Lesson 22 Fishing	144
Lesson 10 Bobsleigh, Luge and Skeleton	65	Lesson 23 Chess	150
Lesson 11 Modern Biathlon	71		

附录 参考译文	157		
第一章 水上运动	158	第四章 重竞技及其他项目	204
第 1 课 游泳	158	第 12 课 跆拳道	204
第 2 课 跳水	162	第 13 课 举重	209
第 3 课 水球	166	第 14 课 柔道	213
第 4 课 帆船	170	第 15 课 摔跤	217
		第 16 课 自行车	221
		第 17 课 射击	226
第二章 冰上运动	174		
第 5 课 速度滑冰	174	第五章 户外与休闲文体活动	230
第 6 课 短道速滑	178	第 18 课 户外运动	230
第 7 课 花样滑冰	182	第 19 课 定向运动	235
第 8 课 冰球	186	第 20 课 拓展运动	240
		第 21 课 飞镖	245
第三章 雪上运动	191	第 22 课 钓鱼	249
第 9 课 滑雪	191	第 23 课 棋牌	253
第 10 课 有舵雪橇、无舵雪橇 和俯式冰橇	196		
第 11 课 现代冬季两项	200		



1

Chapter

Aquatics

Lesson 1

Swimming

Part One Listening and Speaking

Activity 1

 Listen to the following conversation, and then work in pairs to act it out.

(Peter got a leg cramp while swimming. He started to cry out to the lifeguard for help.)

A: Lifeguard, can you give me a hand?

B: What's wrong, buddy?

A: I have a cramp in my legs.

B: Please don't move. Let me help you. Lean your upper body on mine and heel pedal your feet. Are you feeling better?

A: Much better.

B: Let's get you to the shore now. You will be all right after a rest.

A: Thank you very much!

Words and Expressions

cramp /kræmp/ *n.* 痉挛, 抽筋

lifeguard /'laɪfgɑ:d/ *n.* 救生员

lean /li:n/ *v.* 倚靠; 屈身

heel /hi:l/ *n.* 脚后跟 *v.* 倾侧

pedal /'pedl/ *v.* 蹬, 踩踏板 *n.* 踏板

get to the shore 上岸

Activity 2

 Work in pairs and answer the following questions.

-  **Question 1:** If someone feels dizzy and nauseated when swimming, what should he do?
-  **Question 2:** If water gets into someone's ears when swimming, how should he deal with it?

Part Two Reading

Passage 1

Directions: Read the passage about swimming and discuss the following questions with your partner.

Swimming

Swimming is consistently among top public recreational activities. In some countries, swimming lessons are compulsory of the educational curriculum. The origin of swimming is quite early. Based on historical records, the ancients, who lived in coastal areas, learned to swim gradually by observing and imitating animals' swimming, such as fish and frogs.

Modern swimming began in the 19th century in England. The first indoor swimming pool was built in Liverpool George Wharf in 1828. Britain held the earliest swimming competition in 1837. Not until the year 1869 was swimming officially established as a specialized sport, and then it was introduced to British colonies. Swimming continued to spread across the globe, and in 1896 it was made an official competition in the first modern Olympic Games in Athens, Greece.

Swimming is classified into three categories: practical swimming, competitive swimming and synchronized swimming. Practical swimming has a quite useful value in military, production, and life service, and it mainly includes sidestroke, diving, counter-breaststroke, treading water, rescue, swimming in battle gear, etc. Competitive swimming has specific technical requirements, and it is a swimming event that complies with competition rules. In competitive swimming, four major styles have been established. They are: freestyle (front crawl), breaststroke, backstroke (back

crawl), and butterfly. Events in competition may have only one of these styles except in the case of the individual medley, or IM, which consists of all four. Synchronized swimming, also known as “art swimming”, is a type of competitive sport that combines dancing, gymnastics and swimming. Synchronized swimming competitions consist of solos, duets and team events. Because of its graceful movement and cooperation with music, it is also referred to as the “water ballet”.

Words and Expressions

consistently /kən'sɪstəntli/ *adv.* 一致地，一贯地

public /'pʌblɪk/ *adj.* 公共的；公众的，大众的

recreational /,rekri'eɪʃən/ *adj.* 娱乐的，消遣的

compulsory /kəm'pʌlsəri/ *adj.* 必须的；强制的；必修的

curriculum /kə'ɪkjələm/ *n.* 课程；课程大纲

observe /əb'zɜ:v/ *v.* 观察；奉行，遵守

imitate /'ɪmɪteɪt/ *v.* 模仿

establish /ɪ'stæblɪʃ/ *v.* 确立；创立，建立

specialized /'speʃəlaɪzd/ *adj.* 专门的

colony /'kɒləni/ *n.* 殖民地

spread /spred/ *v.* 传播，流传

classify /'klæsɪfaɪ/ *v.* 分类

category /'kætəgəri/ *n.* 类别，范畴

synchronized /'sɪŋkrənaɪzd/ *adj.* 同步的

rescue /'reskju:/ *n. & v.* 救护

event /ɪ'vent/ *n.* 比赛项目；事件

comply /kəm'plaɪ/ *v.* 遵从，依从，顺从

individual /,ɪndɪ'vɪdʒuəl/ *adj.* 个体的；单独的；个人的

consist of 由……组成，构成

graceful /'greɪsfl/ *adj.* 优雅的，优美的

water ballet 水上芭蕾

Sports Terms

swimming pool 游泳池

practical swimming 实用游泳

competitive swimming 竞技游泳

synchronized swimming 花样游泳

sidestroke /'saɪdstrəʊk/ *n.* 侧泳

diving /'daɪvɪŋ/ *n.* 潜水

counter-breaststroke

/'kaʊntə(r)-'breststrəʊk/ *n.* 反蛙泳

tread water 踩水

swimming in battle gear 武装泅渡

freestyle /'fri:staɪl/ *n.* (front crawl) 自由泳（爬泳）

Sports Terms**breaststroke** /'bres(t)strəʊk/ *n.* 蛙泳**backstroke** /'bæk, strəʊk/ *n.*

(back crawl) 仰泳 (背泳)

butterfly /'bʌtəflaɪ/ *n.* 蝶泳**individual medley** 个人混合游泳**art swimming** 艺术游泳**solo** /'səʊləʊ/ *n.* 单人 (游泳)**duet** /dju'et/ *n.* 双人 (游泳)**Questions:**

1. How did the ancients learn to swim?
2. Where did modern swimming originate from?
3. Can you tell the categorization of competitive swimming?

Passage 2

Directions: Read the passage about the International Swimming Federation and discuss the following questions with your partner.

International Swimming Federation

International Swimming Federation (FINA) is the international federation recognized by the International Olympic Committee (IOC) for administering international competitions in aquatic sports. It was set up in London in 1908 and its headquarters is located in Lausanne, Switzerland. Julio Maglione is the current president of FINA. English and French are its formal languages, and English is the working language.

The FINA oversees the following aquatic events: swimming, diving, synchronized swimming, water polo and open water swimming. The FINA is responsible for hosting competitions, including the Olympics swimming competitions, World Championships (since 1973) and World Cups (since 1979). It is also responsible for the Short-Course World Swimming Championships (since 1993), Diving Grand Prix (since 1994), the addition of synchronized diving to the Diving World Cups (since 1994), and the addition of junior women's water polo to the Water Polo World Tournaments (since 1995). China had been a member of the FINA before the foundation of the PRC, quitting in 1958 and regaining its membership in July 1980.

Words and Expressions

federation /ˌfedə'reɪʃn/ *n.* 联邦, 联盟

recognize /'rekəɡnaɪz/ *v.* 承认, 认可;
认出, 辨出

aquatic /ə'kwɪtɪk/ *adj.* 水上的

set up 创立, 建立

headquarters /ˌhed'kwɔ:təz/ *n.* 总部

formal language 正式用语

working language 工作用语

oversee /ˌəʊvə'siː/ *v.* 监督, 监管

responsible /rɪ'spɒnsəbl/ *adj.* 负责的

host /həʊst/ *v.* 主办, 举办 *n.* 东道主

championship /'tʃæmpɪənʃɪp/ *n.* 锦标赛;
冠军

tournament /'tʊənəmənt/ *n.* 锦标赛;
联赛

foundation /faʊn'deɪʃn/ *n.* 建立, 成
立; 基础; 根基

regain /rɪ'geɪn/ *v.* 恢复, 重新获得

membership /'membəʃɪp/ *n.* 会员资
格

Sports Terms

International Swimming Federation (FINA) 国际游泳联合会

International Olympic Committee (IOC) 国际奥委会

diving /'daɪvɪŋ/ *n.* 跳水

water polo 水球

Open Water Swimming 公开水域游泳

World Championships 世界锦标赛

World Cups 世界杯赛

Short-Course World Swimming Championships 世界短池游泳锦标赛

Diving Grand Prix 跳水大奖赛

Diving World Cups 跳水世界杯

Water Polo World Tournaments 世界水球锦标赛

Questions:

1. Where is the FINA's headquarters? Who is the current president?
2. What aquatic events are governed by the FINA?
3. Can you list the main competitions organized by the FINA?